



Consignes de Préparation pour Tomodensitométrie (CAT Scan ou Scanner)

Computer Tomography (CT or CAT) Preparation Instructions (French)

Notez: Les instructions suivantes sont destinées uniquement aux adultes en soins ambulatoires.

Note: The following preps are for adult outpatient care only.

Qu'est ce qu'un Scanner? What is a CT Scan?

La tomodensitométrie, aussi appelée CAT scan ou Scanner, est une technique de radiographie qui utilise un ordinateur pour réaliser des images détaillées de la tête, de la colonne vertébrale, de la poitrine, du pelvis, de l'abdomen, des extrémités ainsi que d'autres parties du corps. Ces clichés représentent des sections transversales ou des « coupes » du corps qui sont ensuite assemblées par l'ordinateur.

Computed tomography, called CT or CAT scanning, is an x-ray system that uses a computer to take detailed images of the head, spine, chest, pelvis, abdomen, extremities, and other areas of the body. These pictures look like cross-sections or “slices” of the body that are then put together by the computer.

La réalisation de certains Scanners fait appel à l'utilisation de produit de **contraste**, parfois appelé « teinture radiographique » ou bien « agent de contraste iodé ». Si vous **savez que vous êtes allergique** au produit de contraste, vous devez **contacter** dès que possible le Département de Radiologie au (734) 936-4500, cela avant votre examen. Nous devons être tenus au courant de vos allergies et de la sorte de réaction que vous présentez. Ces informations permettront au radiologue de vous fournir les médicaments nécessaires par l'intermédiaire de votre médecin référent ou bien de prendre les dispositions nécessaires.

Some CT scans require the use of a **contrast** material, sometimes called “contrast dye” or “iodinated contrast material”. If you have a **known allergy** to

contrast material you need to **call** the Radiology Department at (734) 936-4500 as soon as you can before the test. We need to know about your allergy and what type of reaction you have had. This information will allow the radiologist to arrange for pre-medication for you through your referring doctor or make necessary arrangements.

Comment se déroule l'examen? How is the test done?

Pour effectuer les scanners, nous vous demanderons de vous allonger sur une table d'examen. La table coulisse au centre de la machine en forme d'anneau utilisée pour les scanners. Un appareil à rayons X tourne autour de la partie du corps que l'on veut scanner. Les capteurs dans l'anneau détectent les rayons X qui traversent votre corps. Un ordinateur traite les images prises par les capteurs et les affiche sur un écran vidéo.

To produce the scans, we will ask you to lie on a table. The table slides into the doughnut-shaped ring in the center of the scanning machine. An x-ray tube rotates around the area of your body that we need to scan. Sensors in the ring detect x-rays passing through your body. Information from the sensors is processed by a computer and displayed as an image on a video screen.

Très souvent, un liquide incolore est utilisé (parfois appelé « teinture de contraste ») pour observer la partie du corps que nous devons examiner. Si votre examen nécessite un produit de contraste, vous devrez, soit boire le produit (contraste oral), ou bien il sera directement injecté dans une veine par l'intermédiaire d'une perfusion, en général dans la jambe ou dans le bras.

Frequently, we will use a colorless liquid called a contrast agent (sometimes called contrast "dye") to see the part of your body we need to study. If you need contrast material for your exam you will either swallow it (oral contrast), or it will be injected directly into your vein through an I.V. (intravenously) usually in your arm or leg.

Un/e radiologue (un docteur spécialisé dans la lecture d'imagerie médicale) interprétera vos résultats.

A radiologist (specialized medical doctor skilled with medical images) will interpret your images.

Comment dois-je me préparer pour un Scanner?

How do I prepare for a CT scan?

Quelles sont les consignes pour mon alimentation?

What are my diet instructions?

Ne mangez pas de nourriture solide dans les **2 heures qui précèdent** l'heure de votre rendez-vous. Vous pouvez boire des liquides clairs jusqu'à 30 minutes avant l'heure de votre rendez-vous (à moins que vous n'ayez reçu d'autres consignes).

Do not eat solid food for **2 hours before** the appointment time. You may drink clear liquids up until 30 minutes before the appointment time (unless otherwise instructed).

Liquides Clairs Autorisés:

- Thé/café noir
- Jus de pomme ou de canneberges
- Jello-O Citron ou Citron Vert
- Bouillon clair de Poulet ou de Bœuf
- Boissons gazeuses claires (7-UP, Sprite, Soda au Gingembre)
- Eau

Clear Liquids Allowed:

- Tea/black coffee
- Apple or cranberry juice
- Lemon or Lime Jello-O
- Clear Chicken or Beef Broth
- Clear Sodas (7-UP, Sprite, Ginger Ale)
- Water

Si votre examen est un « entéroscanner » (un Scanner spécial pour l'évaluation de l'intestin grêle), ne mangez pas de nourriture solide dans les **2 heures qui précèdent** l'heure de votre rendez-vous

If you are having a “CT enterography” (a specialized CT scan designed to evaluate your intestines), then do not eat solid food for **2 hours before** the appointment time

Quelles sont les consignes pour mes médicaments?

What are my medications instructions?

Prenez vos médicaments comme prescrits par votre médecin avec un petit peu d’eau, à moins que le Département de Radiologie ne vous ait donné des consignes différentes.

Take your medication as prescribed with a small amount of water unless the Radiology Department instructs you differently.

Si vous êtes diabétique et que vous prenez des médicaments contenant de la metformine pour les problèmes de reins, il se peut que vous deviez arrêter la prise de ces médicaments avant ou au moment de votre examen. Pour les consignes, veuillez vous référer aux informations pour le patient, contenues dans la brochure avec les médicaments, fournie par votre Pharmacie, ou bien demandez à votre médecin. Si les consignes vous demandent de cesser la prise de vos médicaments, attendez 48 heures après votre examen pour recommencer à les prendre. À ce moment-là, votre docteur devrait ré-évaluer votre fonction rénale. Vous pouvez recommencer à prendre de la metformine quand votre médecin vous fera savoir que votre fonction rénale est normale. Aux États-Unis, la metformine est vendue sous forme générique et se trouve aussi dans d’autres médicaments. Les exemples comprennent: Glucophage®, Glucovance®, Avandamet®, et Metaglip®.

If you are diabetic and taking a medication that contains metformin for kidney problems, you may need to stop taking it before or at the time of your examination. Please refer to the Patient information pages supplied to you with the medicine by your Pharmacy for instructions or ask your doctor. If your instructions are to discontinue your medication, do not take it again until 48 hours after your examination. At that time, your kidney function should be re-evaluated by your doctor. You can resume taking metformin when they tell you your kidney function is normal. In the USA, metformin is sold as a generic drug

and is also present within other drugs. Examples include: Glucophage[®], Glucovance[®], Avandamet[®], and Metaglip[®].

Consignes particulières pour un Scanner abdomino-pelvien

Special instructions for an abdominal (stomach) or pelvic CT

Vous devrez vous présenter une heure avant l'heure prévue de votre rendez-vous pour une préparation orale appelée Readi-Cat[®]2. Cela veut dire que vous allez boire plusieurs portions d'un liquide au baryum, ou bien de l'eau, à des moments bien précis pendant l'heure qui précède votre scanner. Le Baryum est une poudre sèche, blanche, et crayeuse qui est mélangée à de l'eau pour créer une boisson épaisse, comme un milk-shake. Le Baryum et l'eau fonctionnent comme un produit de contraste et permettent l'observation de vos organes en détail grâce au scanner, cela pendant que le produit de contraste circule à travers votre corps.

You will need to arrive one hour before your scheduled appointment time for oral preparation called Readi-Cat[®]2. This means that you will drink several portions of barium liquid or water during specific times in the hour leading up to your scan. Barium is a dry, white, chalky powder that is mixed with water to make a thick, milkshake-like drink. The Barium and water work as contrast dyes and allow the scanner to show your organs in more detail, as the dye circulates throughout the body.

Pour la préparation au Baryum 60 minutes:

1. Buvez 450 millilitres 60 minutes avant votre scanner
2. Buvez 450 millilitres 30 minutes avant votre scanner

The 60 minute barium preparation is:

Drink 450 milliliters 60 minutes before your scan

Drink 450 milliliters 30 minutes before your scan

Parfois, on utilisera de l'eau pour la préparation orale. Pour la préparation à l'eau 60 minutes:

1. Buvez 480 millilitres d'eau 60 minutes avant votre scanner
2. Buvez 480 millilitres d'eau 30 minutes avant votre scanner
3. Buvez 480 millilitres immédiatement avant votre scanner.

Occasionally, water will be used as an oral preparation. The 60 minute water preparation is:

Drink 480 milliliters of water 60 minutes before scan

Drink 480 milliliters of water 30 minutes before scan

Drink 480 milliliters immediately before scan.

Consignes Spéciales pour Biopsies Guidées par Scanner

Special instructions for CT Guided Biopsy

Vous devrez répondre à un questionnaire fournit par le secrétariat médical qui s'occupe des Scanners. De plus, nous devons obtenir un prélèvement sanguin avant d'effectuer votre biopsie.

Les examens sanguins sont les suivants:

- Taux de Prothrombine (TP)
- Temps de Thromboplastine Partiel (TTP)
- Numération Plaquettaire (NP)
- Rapport Normalisé International (INR)
- Créatinine (CREATE)
- Azote Uréique Sanguin (BUN)

You will need to fill out a questionnaire through the CT scheduling office. In addition, we will need to take blood tests before your biopsy. The blood tests are:

- Prothrombin Time (PT)
- Partial Thromboplastin Time (PTT)
- Platelet Count (PLT)
- international Normalized Ratio (INR)
- Creatinine (CREATE)
- Urea Nitrogen (UN)

Si vous avez des questions concernant votre rendez-vous pour un Scanner, appelez le (734) 936-4500.

If you have any questions regarding CT scheduling, please call (734) 936-4500.)

Le jour du rendez-vous pour votre biopsie: Ne mangez pas de nourriture solide dans les **6 heures qui précèdent** l'heure de votre rendez-vous. Vous pouvez boire des liquides clairs jusqu'à 30 minutes avant l'heure de votre rendez-vous (à moins que vous n'ayez reçu d'autres consignes).

On the day of your scheduled biopsy: Do not eat solid food for **6 hours before** the appointment time. You may drink clear liquids up until 30 minutes before the appointment time (unless otherwise instructed).

Une personne devra vous accompagner lors de votre biopsie guidée par Scanner. Tous les rendez-vous pour biopsies sont pris pour une durée de deux heures, mais la longueur de l'intervention médicale est variable et peut être plus ou moins longue. Parfois, on pourra vous donner un médicament pour vous aider à vous détendre pendant l'intervention médicale. Après la biopsie, vous irez dans la salle de réveil du Département de Radiologie pendant une durée de deux à six heures.

You will need to have someone with you during a CT guided biopsy. All biopsies are scheduled for a two-hour period, but the length of the procedure may be longer or shorter. Sometimes, we will give you a medication to help you relax during the procedure. After the biopsy, you will be sent to a recovery area in the Radiology Department for approximately two to six hours.

À quoi dois-je m'attendre le jour de mon Scanner?

What can I expect on the day of my CT?

- Veuillez arriver à votre rendez-vous à l'heure convenue.
- Please arrive by your appointment time.
 - Si vous êtes là pour un **Scanner corporel ou un Scanner de la colonne vertébrale**, vous devrez vous changer et mettre une chemise d'hôpital (les vêtements contenant du métal peuvent interférer avec l'examen).

- If you are having a **body CT or Spine CT Scan** you will need to change into a gown or robe (clothing with metal on it will interfere with the exam).
 - Si vous êtes là pour un **Scanner du cou ou du thorax**, vous devrez enlever tous vos bijoux, colliers, boucles d'oreilles, pinces à cheveux, soutien-gorge, appareils auditifs, boutons en métal, etc.
 - If you are having a **neck or chest CT Scan** you will need to remove all necklaces, earrings, hair pins, bras, hearing aids, metal buttons, etc.
- Nous vous demanderons de vous allonger sur une table d'examen étroite.
 - We will ask you to lie on a narrow table.
 - Avant le Scanner, il est possible que l'on vous administre plus de produit de contraste par voie orale ou par voie intraveineuse. Pendant l'injection, beaucoup de patients ressentent une sensation de chaleur, tandis que d'autres ressentent un léger malaise qui dure environ deux minutes.
 - Before to the scan, you might receive more oral contrast or an I.V. to inject contrast into your veins. During the injection, many patients feel a warm or flushed sensation, while others feel a minor discomfort that usually lasts about two minutes.
 - Le technicien positionnera votre corps à l'intérieur du Scanner dans la partie en forme d'anneau. Quand l'examen démarrera, vous entendrez des vrombissements, des bourdonnements et des cliquettements provenant du Scanner.
 - The technologist will position your body inside the scanner's doughnut - shaped ring. As the procedure begins, you will hear humming, buzzing or clicking sounds from the CT machine.
 - On pourra vous donner de simples consignes pour respirer. Plus vous restez immobile et plus les images prises sont de bonne qualité. Essayez donc de ne pas bouger quand l'appareil fonctionne. Un Scanner de dépistage possède une durée de prise d'environ 5 minutes.
 - You may be asked to follow simple breathing instructions. Remaining still helps make the clearest images, so try your best to stay still when the

scanning is happening. The total scanning time will be likely less than 5 minutes for a diagnostic CT scan.

À quoi dois-je m'attendre après l'examen?

What should I expect after the procedure?

Le radiologue enverra son rapport à votre médecin une fois qu'il aura analysé les images. Il est préférable de demander les résultats de cet examen à votre médecin.

The radiologist will send a report to your doctor after the images have been studied. It is best to ask your doctor for the exam results.

Si vous avez des questions concernant l'une de ces préparations, veuillez contacter le Centre d'Appel Radiologie au (734) 936-4500 pour plus d'informations.

For questions about any of these preps, please contact the Radiology Call Center, at (734) 936-4500 for more information.

Clause d'exclusion de responsabilité : Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par University of Michigan Health pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par University of Michigan Health et pour lesquels University of Michigan Health n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traduction: Service des Interprètes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [University of Michigan Health](#) possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#).

Dernière révision: 04/2022

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 04/2022